Fabián Hofman

TE EXTRAÑO

SEHNSUCHT
I MISS YOU
TU ME MANQUES

Mexiko/Argentinien 2010

Länge	**96 Min.**
Format	**35 mm, 1:1.85**
Farbe	

Stabliste

Regie	Fabián Hofman
Buch	Diana Cardozo
Kamera	Alberto Anaya
Schnitt	Miguel Schverdfinger
Sounddesign	Lena Esquenazi
Ton	Pablo Tamez Rodrigo Merolla
Musik	Hermanos Rincón
Ausstattung	André Krassoievitch
Kostüm	Mónica Neumaier
Produzenten	Fabián Hofman Cristian Pauls Eduardo Yedlin
Co-Produktion	Imcine-Fidecine, Mexico City INCAA, Buenos Aires BinCine, Bunos Aires Ibermedia, Madrid

Sofía Espinosa, Fermín Volcoff

Darsteller

Javier	Fermín Volcoff
Adrián	Martín Slipak
Renan	Luis Ziembrowski
Natalia	Susana Pampín
Arturo	Alvaro Guerrero
Beatriz	Carmen Beato
Sofia	Isela Vega
Alejandra	Sofía Espinosa
Lupita	Amelia Zapata
Oscar	Santiago Pedrero
Marti	Mariano Bertolini

SEHNSUCHT

Der argentinische Regisseur Fabián Hofman erzählt in seinem Film vom Erwachsenwerden unter den besonderen Bedingungen des Exils. Im Mittelpunkt seiner Geschichte steht der 15-jährige Javier, den die politischen Verhältnisse dazu zwingen, Argentinien zu verlassen und nach Mexiko zu emigrieren, während sein älterer Bruder in seiner Heimat ums Leben gebracht wird: „Er wurde ermordet, als er 20 und ich 15 war. Aber seinen Tod umgab immer ein ungeklärter Rest. Mein Bruder Adrián ist weder tot noch lebendig. Er verschwand 1976 in Buenos Aires, und dieses Faktum hat mein Leben geprägt."
Adrián ist der Schatten über Javiers Leben, den er abzuschütteln versucht. Regisseur Fabián Hofman: „Javiers Konflikt besteht darin, dass er dem Schicksal seines verschwundenen Bruders nicht entkommen kann. Er befindet sich auf einer absurden Flucht, indem er in ein Land emigrieren musste, von dem er kaum mehr weiß als dessen Namen. Dabei war es doch Adrián, der hierher kommen sollte, um seine Haut zu retten – er war es, der überleben sollte. Adrián hatte eine Vision dessen, was in der Welt zu tun sei; er war es, der wusste, wie sie zu verbessern wäre. Er war der Tapfere, der sein Leben in die Waagschale warf. Und er ist derjenige, den nun alle vermissen, der ein unausfüllbares Vakuum im Leben seiner Familie hinterlassen hat. Adrián, der an den Fingernägeln kaute, der an Asthma litt, der mit seinem Sinn für schwarzen Humor alle zum Lachen brachte. In ihm steckte das Zeug zu einem siegreichen Guerillaführer, den das Volk geliebt hätte. Er hatte Charisma. Er war nicht ich …"

I MISS YOU

In his film Argentinean director Fabián Hofman tells a story about coming of age in exile. The story centres on 15-year-old Javier who is forced by the political situation to leave Argentina and emigrate to Mexico; in the meantime, back home, his elder brother is killed: "They killed him when he was twenty and I was fifteen. But his death has always been an incomplete idea. My brother Adrián is neither dead nor alive. He disappeared in Buenos Aires in 1976, and that fact shaped my life."

Produktion
Fílmele Producciones
Benito Juarez 35-8
Col. Del Carmen-Coyoacán
MEX-México, D.F. 04100
Tel.: +52 55 56595809
fabianhof@yahoo.com.mx

Weltvertrieb
Latinofusion
Parque de las Estrellas 2755
Col. Jardines del Bosque
Mex-CP 44510 Guadalajara
Tel.: +52 33 36473705
Fax: +52 33 36473714
latinofusion@latinofusion.com.mx

Adrián casts a shadow over Javier's life, from which he struggles to free himself. Fabián Hofman: "The character's conflict lies in having to live the fate of his missing brother, being an absurd fugitive, having to emigrate to a place of which he knows nothing more than the name. The one who should have gone to Mexico was Adrián, the one that should have run away to save his neck, the one who should have survived; he had a vision about what to do in the world, he was the one who knew how to change it. He was brave; he really put his life on the line. He is the one everyone misses, the one who has left an unbridgeable vacuum in his family's life. Adrián, who used to chew his fingernails, who had asthma, who made everyone laugh with his dark sense of humour. He had it in him to become the triumphant guerrilla commander that the people would love, he had charisma, he wasn't me …"

TU ME MANQUES

Le réalisateur argentin Fabián Hofman raconte dans son film le passage à l'âge adulte dans les conditions particulières de l'exil. An centre de son récit, il y a Javier, 15 ans, contraint par les circonstances politiques de quitter l'Argentine et d'émigrer au Mexique tandis que son frère aîné est tué dans son pays : « Ils l'ont tué alors qu'il avait 20 ans et que j'en avais 15. Mais sa mort n'a jamais été complètement élucidée. Mon frère Adrián n'est ni mort ni vivant. Il a disparu en 1976 à Buenos Aires et ce fait a forgé ma vie. »
Adrián est l'ombre qui plane sur la vie de Javier et dont il tente de se débarrasser. Le réalisateur Fabián Hofman : « Le conflit de Javier vient de ce qu'il ne peut échapper au destin de son frère disparu. Il se trouve dans un état de fuite absurde, émigrant dans un pays dont il ne connaît guère plus que le nom. Alors que c'était Adrián qui aurait dû venir ici pour sauver sa peau, c'était lui qui devait survivre. Adrián avait une vision de ce qu'il fallait faire dans le monde ; c'était lui qui savait comment le changer. Il était brave, il a mis sa vie en jeu. Il est celui que tout le monde déplore, celui qui a laissé un vide insurmontable dans la vie de sa famille. Adrián qui se rongeait les ongles, qui souffrait d'asthme, qui faisait rire tout le monde avec son sens de l'humour noir. Il avait l'étoffe d'un chef de guérilla que le peuple aurait aimé. Il avait du charisme, il n'était pas moi … »

Fermín Volcoff

Fabián Hofman

Biografie

Geboren 1960 in Buenos Aires. Er studierte 1978-82 Fotografie in Haifa, hatte als Fotograf Ausstellungen dort und in Tel Aviv. War 1984-92 Lehrkraft im Bereich Medien/Video an der Universität Buenos Aires, 1991-95 verantwortlich tätig im Bereich Postproduktion. Ab 1996 in Mexico City Medienbeauftragter der National School of Anthropology and History (INAH), seit 1998 Leiter der Filmschule Centro de Capacitación Cinematográfica.

Biography

Born in Buenos Aires in 1960, he studied photography in Haifa from 1978-82; he also exhibited his work here, as well as in Tel Aviv. He taught in the media/video department at Buenos Aires University from 1984-92 and was head of post-production there from 1991-95. In 1996 he took up a post as head of media at the National School of Anthropology and History (INAH) in Mexico City. He has been Director of the film school Centro de Capacitación Cinematográfica since 1998.

Biographie

Né en 1960 à Buenos Aires. Etudie la photographie à Haïfa de 1978 à 1982, expose ses photos à Haïfa et Tel Aviv. Enseigne de 1984 à 1992 au département médias et vidéo de l'université de Buenos Aires. Travaille comme responsable dans le domaine de la post-production de 1991 à 1995. Chef de la communication de l'Institut national d'anthropologie et d'histoire (INAH) de Mexico à partir de 1996. Dirige l'école de cinéma Centro de Capacitación Cinematográfica depuis 1998.

Filmografie

1983 LOS ABUELOS DE LA NADA
Videomusical
1985 SUBTE LÍNEA D.
Kurz-Dokumentation
FIVE SECONDS
Kurz-Video
1986 SUMO LLEGANDO LOS MONS
Videomusical
1987 LA RED
Videomanifest
1988 PLUS ULTRA
Kurz-Dokumentation
ROUX
Kurz-Dokumentation
NOS LOS REPRESENTANTES
Kurz-Dokumentation
1989 70 METROS
Kurz-Dokumentation
CAZA
Kurz-Video
1990 RECONSTRUCT CRIME OF THE MODEL
Kurz-Dokumentation
1991 33 MILLIONS OF FINANCIERS
Kurz-Dokumentation
1993 GUIDES OF THE IMMIGRANT
Kurz-Dokumentation
1994 LOS FERRO
Dokumentarfilm
2001 PACHITO REX
2010 TE EXTRAÑO